Mambo Awama

The Good News
Kabiji mu n’ondo wa butanu na umo awa malaika Ngabaliela bamutumine kwi Lesa ku muzhi wa mu Ngalilea, wa jizhina ja Nazala, ku muzhike wa kishinka wabula kusambakanapo na mwanamulume ye baipwizhe ku mwanamulume wa jizhina ja Yosefwa, wa mu kisaka kya Davida; ne jizhina ja yewa muzhike Maliya. Aye malaika pa kutwela mo aji wamwambile’mba, Mutende, obewa watokwa bingi, Nkambo uji ne obewa. Obewa wakila mu kubilwa bibusa mu banabakazhi. Pakuba aye muchima walukuchile bingi na ao mambo kasa azhinauka mu muchima wanji ambu, Lelo luno lwimu lo lwa byepi? Kumvwa malaika wamwambile’mba, Maliya, kange uchine ne: mambo waubilwa bibusa kwi Lesa. Kabiji tala, ukemita mwana munda uka’sema mwana wa mulume ukamutumba jizhina’mba YESU. Aye ukekala ke mukatampe, kabiji ukatelwa’mba Mwana wa Mwine Wakila: kabiji Nkambo Lesa ukamupa jitanda ja bufumu jashanji Davida: aye ukekala mfumu mu kisaka kya kwa Yakoba myaka yonsetu; ne bufumu bwanji kechi bukapwa ne. Kunvwa Maliya amba, Amiwa bano muzha wa Nkambo; ngubilwe byonka byo mwaamba. Ponkapo malaika wamushile ne kumusha. Luka 1:26-33 & 38

Now in the sixth month the angel Gabriel was sent by God to a city of Galilee named Nazareth, to a virgin betrothed to a man whose name was Joseph, of the house of David. The virgin’s name was Mary. And having come in, the angel said to her, “Rejoice, highly favored one, the Lord is with you; blessed are you among women!” But when she saw him, she was troubled at his saying, and considered what manner of greeting this was. Then the angel said to her, “Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. And behold, you will conceive in your womb and bring forth a Son, and shall call His name Jesus. He will be great, and will be called the Son of the Highest; and the Lord God will give Him the throne of His father David. And He will reign over the house of Jacob forever, and of His kingdom there will be no end.” Then Mary said, “Behold the maidservant of the Lord! Let it be to me according to your word.” And the angel departed from her. (Luke 1:26-33 & 38)
Ne Yosefwa naye wafumine mu Nazala, muzhi wa mu Ngalilea, kuya mu Yudea, ku muzhi wa Davida, ye batelele’mba Betelema, mambo wajinga mu kisaka ne kisemi kya Davida; mu kwinembesha mwine ne Maliya pamo awa ye aambishe, baimene kasa aji na jimi. Kabiji ponkapo, byo baikajile konka, ne moba anji akusema afikile. Ne aye wasemene mwana mubeji, wa mulume; ne kumupomba wamupobele mu bisapi, wamubikile mu kintu kijilamo banyama, mambo mu nzubo ya bwenyi mwabujile mwa kwikala.

Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and lineage of David, to be registered with Mary, his betrothed wife, who was with child. So it was, that while they were there, the days were completed for her to be delivered. And she brought forth her firstborn Son, and wrapped Him in swaddling clothes, and laid Him in a manger, because there was no room for them in the inn.

(Luke 2:4-7)

* * * * *

Now there were in the same country shepherds living out in the fields, keeping watch over their flock by night. And behold, an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were greatly afraid. Then the angel said to them, “Do not be afraid, for behold, I bring you good tidings of great joy which will be to all people. For there is born to you this day in the city of David a Savior, who is Christ the Lord. And this will be the sign to you: You will find a Babe wrapped in swaddling cloths, lying in a manger.” And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God and saying: “Glory to God in the highest, and on earth peace, goodwill toward men!”

(Luke 2:8-14)
Ne mwana wakomenenga, kakose ne kukosa, wayujile ne mana, ne bupe bwa Lesa wajinga nabo. 

* * * * * 

Luka 2:40

And the Child grew and became strong in spirit, filled with wisdom; and the grace of God was upon Him. 

(Luke 2:40)

John came baptizing in the wilderness and preaching a baptism of repentance for the remission of sins. Then all the land of Judea, and those from Jerusalem, went out to him and were all baptized by him in the Jordan River, confessing their sins. Now John was clothed with camel's hair and with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey. And he preached, saying, "There comes One after me who is mightier than I, whose sandal strap I am not worthy to stoop down and loose. I indeed baptized you with water, but He will baptize you with the Holy Spirit." It came to pass in those days that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John in the Jordan. And immediately, coming up from the water, He saw the heavens parting and the Spirit descending upon Him like a dove. Then a voice came from heaven, "You are my beloved Son, in whom I am well pleased."

(Mark 1:4-11)
And He went up on the mountain and called to Him those He Himself wanted. And they came to Him. Then He appointed twelve, that they might be with Him and that He might send them out to preach, and to have power to heal sicknesses and to cast out demons. (Mark 3:13-15)
Kabiji kwajinga muntu Mufaliseo, jizhina janji Nikodema, mukulumpe wa Bayudea. Uno waishile kwi Yesu bufuku, ne kumwambia'mba, Labi, twayuka anweba byo muji mufunjishi wafuma kwi Lesa; ke pakuba ka paji ukonsha kuba bino biyukilo byo muba anweba ne, poso Lesa uji nanji. Kumwa Yesu amba, Kine, kine, nemwambila namba, inge muntu ne kusemwa jibiji ne, kechi akonsehe kumona bufumu bwa Lesa ne. Nikodema wamwambile'mba, Nanchi muntu akonsehe kusemwa byepi byo aji mukote? Akonsehe kumwa munda mwa inanji jibiji, ne kusemwanzi? Kumwa Yesu amba, Kine, kine, nemwambila namba, inge muntu ne kusemwa ku mema ne ku Mupashi ne, kechi akonsehe kutwela mu bufumu bwa Lesa ne. Akya kumwamwa ku buntunshi bo buntunshi, ne akya kumwamwa ku Mupashi ye mupashi. Yoano 3:1-6

There was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews. This man came to Jesus by night and said to him, "Rabbi, we know that You are a teacher come from God; for no one can do these signs that You do unless God is with him." Jesus answered and said to him, "Most assuredly, I say to you, unless one is born again, he cannot see the kingdom of God." Nicodemus said to Him, "How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother's womb and be born?" Jesus answered, "Most assuredly, I say to you, unless one is born of water and the Spirit, he cannot enter the kingdom of God. That which is born of the flesh is flesh, and that which is born of the Spirit is spirit."

(John 3:1-6)
Now it happened, the day after, that He went into a city called Nain; and many of His disciples went with Him, and a large crowd. And when He came near the gate of the city, behold, a dead man was being carried out, the only son of his mother; and she was a widow. And a large crowd from the city was with her. When the Lord saw her, He had compassion on her and said to her, "Do not weep." Then he came and touched the open coffin, and those who carried him stood still. And He said, "Young man, I say to you, arise." So he who was dead sat up and began to speak. And He presented him to his mother. Then fear came upon all, and they glorified God, saying, "A great prophet has risen up among us" and "God has visited His people."

(Luke 7:11-16)
Then Jesus lifted up His eyes, and seeing a great multitude coming toward Him, He said to Philip, “Where shall we buy bread, that these may eat?” But this He said to test him, for He himself knew what He would do. Philip answered Him, “Two hundred denarii worth of bread is not sufficient for them, that every one of them may have a little.” One of His disciples, Andrew, Simon Peter’s brother, said to Him, “There is a lad here who has five barley loaves and two small fish, but what are they among so many?” Then Jesus said, “Make the people sit down.” Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand. And Jesus took the loaves, and when He had given thanks He distributed them to the disciples, and the disciples to those sitting down; and likewise of the fish, as much as they wanted. So when they were filled, He said to His disciples, “Gather up the fragments that remain, so that nothing is lost.” Therefore they gathered them up, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves which were left over by those who had eaten. Then those men, when they had seen the sign that Jesus did, said, “This is truly the Prophet who is come into the world.”

(John 6:5-14)

Now when evening came, His disciples went down to the sea, got into the boat, and went over the sea toward Capernaum. And it was already dark, and Jesus had not come to them. Then the sea arose because a great wind was blowing. So when they had rowed about three or four miles, they saw Jesus walking on the sea and drawing near the boat; and they were afraid. But He said to them, “It is I; do not be afraid.” Then they willingly received Him into the boat, and immediately the boat was at the land where they were going. (John 6:16–21)
Then they brought little children to Him, that He might touch them; but the disciples rebuked those who brought them. But when Jesus saw it, He was greatly displeased and said to them, “Let the little children come to Me, and do not forbid them; for of such is the kingdom of God. Assuredly I say to you, whoever does not receive the kingdom of God as a little child will by no means enter it.” And He took them up in His arms, laid His hands on them, and blessed them. (Mark 10:13-16)
"I am the good shepherd. The good shepherd gives His life for the sheep. My sheep hear My voice, and I know them, and they follow Me. And I give them eternal life, and they shall never perish; neither shall anyone snatch them out of My hand."

(John 10:11 & 27-28)
Then the chief priests and the Pharisees gathered a council and said, “What shall we do? For this Man works many signs. If we let Him alone like this, everyone will believe in Him, and the Romans will come and take away both our place and nation.” And one of them, Caiaphas, being high priest that year, said to them, “You know nothing at all, nor do you consider that it is expedient for us that one man should die for the people, and not that the whole nation should perish.” Now this he did not say on his own authority; but being high priest that year he prophesied that Jesus would die for the nation, and not for that nation only, but also that He would gather together in one the children of God who were scattered abroad. Then, from that day on, they plotted to put Him to death. (John 11:47-53)
When evening had come, He sat down with the twelve. Now as they were eating, He said, “Assuredly, I say to you, one of you will betray Me.” And they were exceedingly sorrowful, and each of them began to say to Him, “Lord, is it I?” He answered and said, “He who dipped his hand with Me in the dish will betray Me.”

(Matthew 26:20-23)

Luka 23:32-33 & 39-43

There were also two others, criminals, led with Him to be put to death. And when they had come to the place called Calvary, there they crucified Him, and the criminals, one on the right hand and the other on the left. Then one of the criminals who were hanged blasphemed Him, saying, “If You are the Christ, save Yourself and us.” But the other, answering, rebuked him, saying, “Do you not even fear God, seeing you are under the same condemnation? And we indeed justly, for we receive the due reward of our deeds; but this Man has done nothing wrong.” Then he said to Jesus, “Lord, remember me when You come into Your kingdom.” And Jesus said to him, “Assuredly, I say to you, today you will be with Me in Paradise.”

Kabiji byo kyajingatu pepi na kushinkimana juba, kwaubile mfishi ponse pa ntanda kufikizha ne kulemba juba, juba byo jaubiletu bwi: ne kipembe kya mu nzubo ya Lesa kyatabukile pakachi ke bibiji. Ne Yesu wabijikizhe na jiwi jikatampe amba, Tata natula mupashi wami mu maboko enu. Ponkapo Mukulumpe wa bashilikale pa kumona kyaubiwe, watumbijikile Lesa’mba Kine uno wajinga muntu waoloka. Luka 23:44-47

Now it was about the sixth hour, and there was darkness over all the earth until the ninth hour. Then the sun was darkened, and the veil of the temple was torn in two. And when Jesus had cried out with a loud voice, He said, “Father, into your hands I commit My spirit.” Having said this, He breathed His last. So when the centurion saw what had happened, he glorified God, saying, “Certainly this was a righteous Man!”

(Luke 23:44-47)
Kabiji juba Pakufika mabanga, kwaishile munonshi mwina Alimatea, jizhina janji Yosefwa, ne aye waji mwana wa bwanga wa Yesu: aye wamulombele Pilato mubiji wa Yesu; Pilato kepó akambizhe amba bamupe. Kabiji Yosefwa wasendele mubiji wamu-pombele mu kisapi kyatoka kya linenyi, ne kumubika monka mu kilende kyanji mwine kya katataka, kyo asongele mu jibwe: ne aye waalumwijileko jibwe jikatampe ku kibelo kya kilende kaye. Kabiji Maliya wa ku Mangadala wajinga konka ne Maliyatu mukwabo, baikajile kasa batalan'ana na kilende. Mateo 27:57-61

Now when evening had come, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who himself had also become a disciple of Jesus. This man went to Pilate and asked for the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be given to him. When Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth, and laid it in his new tomb which he had hewn out of the rock; and he rolled a large stone against the door of the tomb, and departed. And Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting opposite the tomb.

* * * * *

Now on the first day of the week, very early in the morning, they, and certain other women with them, came to the tomb bringing the spices which they had prepared. But they found the stone rolled away from the tomb. Then they went in and did not find the body of the Lord Jesus. And it happened, as they were greatly perplexed about this, that behold, two men stood by them in shining garments. Then, as they were afraid and bowed their faces to the earth, they said to them, "Why do you seek the living among the dead? He is not here, but is risen! Remember how He spoke to you when He was still in Galilee, saying, 'The Son of Man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.'" And they remembered His words.

(Luke 24:1-8)
So they rose up that very hour and returned to Jerusalem, and found the eleven and those who were with them gathered together, saying, "The Lord is risen indeed, and has appeared to Simon!" And they told about the things that had happened on the road, and how He was known to them in the breaking of bread. Now as they said these things, Jesus Himself stood in the midst of them, and said to them, "Peace to you." But they were terrified and frightened, and supposed they had seen a spirit. And he said to them, "Why are you troubled? And why do doubts arise in your hearts? Behold My hands and My feet, that it is I Myself. Handle Me and see, for a spirit does not have flesh and bones as you see I have." When He had said this, He showed them His hands and His feet. (Luke 24:33-40)
And He said to them, “Thus it is written, and thus it was necessary for the Christ to suffer and to rise from the dead the third day, and that repentance and remission of sins should be preached in His name to all nations, beginning at Jerusalem. And you are witnesses of these things.” And he led them out as far as Bethany, and He lifted up His hands and blessed them. Now it came to pass while He blessed them, that He was parted from them and carried up into heaven.

(Luke 24:46-48 & 50-51)
Mambo Lesa byo atemwisha ba pano pantanda, wapaine mwananji yenkawa umo amba, bonse bamwitabila kechi bonaika ne, ponso amba bekale na bumi bya myaka. Mambo Lesa kechi watumine mwananji pano pantanda mukwibazhachisha ba pano pantanda ne; poso amba ba pano pantanda bapulukile mwi Aye. Aye wamwitabila kechi wazhatwa ne: Pakuba awa wabula kwitabila wazhatwa kala mambo kechi waitabila mu jizhina ja Mwana Lesa yenkawa umo ne.

For God so loved the world that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish but have everlasting life. For God did not send His Son into the world to condemn the world, but that the world through Him might be saved. He who believes in Him is not condemned; but he who does not believe is condemned already, because he has not believed in the name of the only begotten Son of God. John 3:16-18

Yoano 3:16-18

If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. If we confess our sins, He is faithful and just to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness.

I John 1:8-9

I John 1:8-9

Jesus said to him, “I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father except through Me.”

John 14:6

And truly Jesus did many other signs in the presence of His disciples, which are not written in this book; but these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in His name.

John 20:30-31

And truly Jesus did many other signs in the presence of His disciples, which are not written in this book; but these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in His name.

John 20:30-31

Amiwa ne Alefwa ne Omeka, ne mutanshi ne wapelako, ne ntendekelo ne mpelo.

Lumwekesho 22:13

“T]I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End, the First and the Last.”

Revelation 22:13

ΑΩ
Uno mulombelo wa mwesha kusaka kwa muchima obenyi? Inge ibyo, lomba uno mulombelo kabiji Jesu usakwiya mu bwikalo boje, byonka byo alaile.


Does this prayer express the desire of your heart? If it does, pray this prayer and Christ will come into your life as He promised:

"Lord Jesus, I realize that I am a sinner and need you in my life. I thank you for dying on the cross to take away my sins. Thank you for forgiving my sins and giving me eternal life. I invite you into my life as Savior and Lord. Please take control of my life."

Name ___________________________________ Date ______________
Bi pikichala bya lengelwe kwi ba: Linda Riddell
Illustrated by: Linda Riddell

English Scripture quotations are from the New King James Version
Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc., Publishers
Used by permission. All rights reserved.

www.goodnewscoloringbook.org

Kaonde/English Teaching Edition – A4